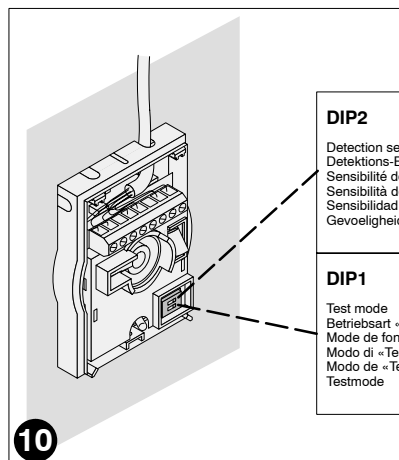
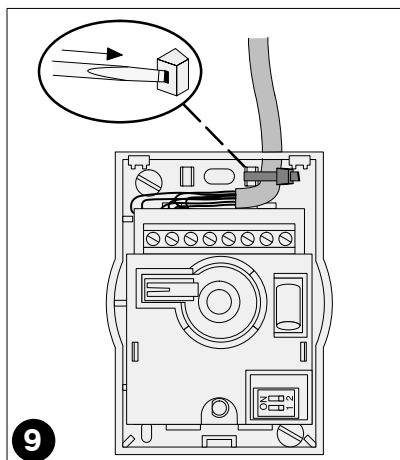
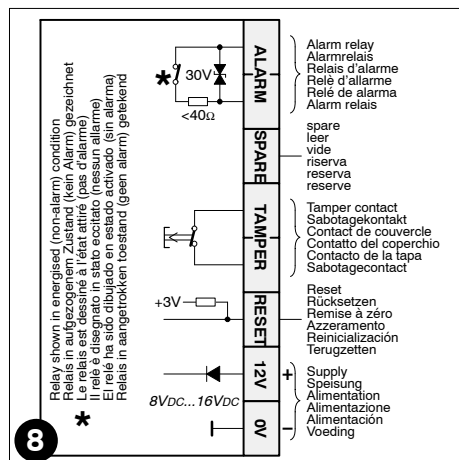
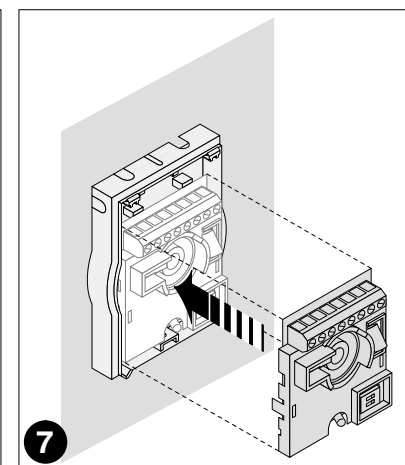
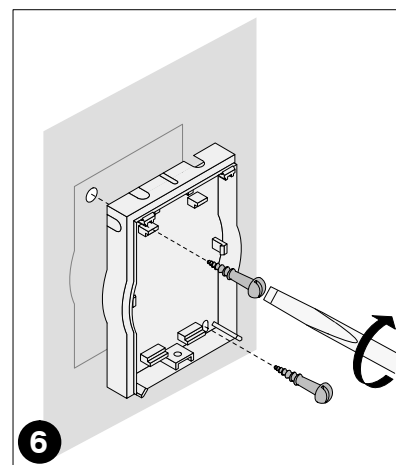
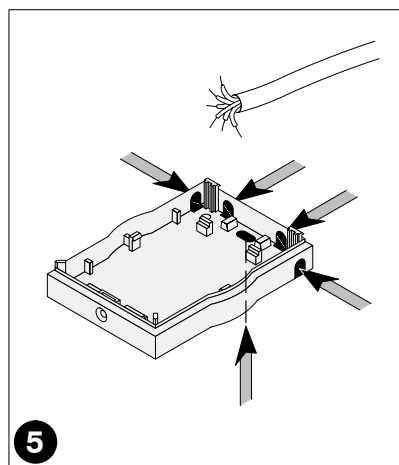
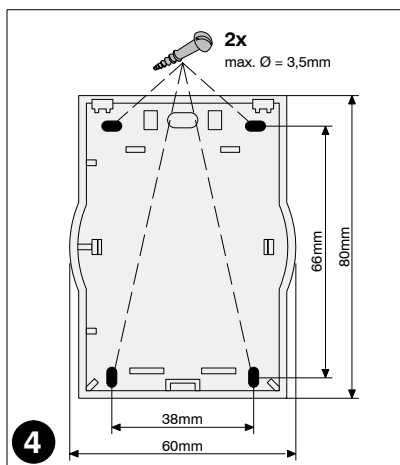
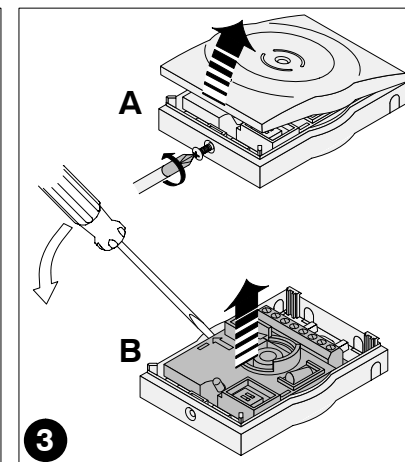
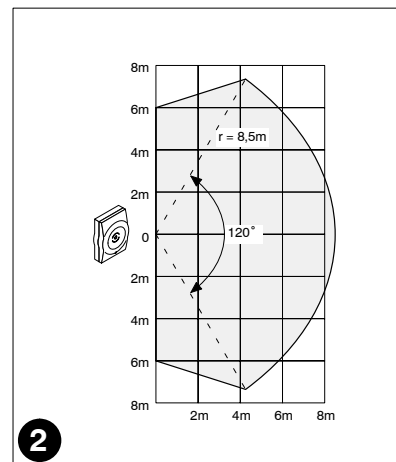
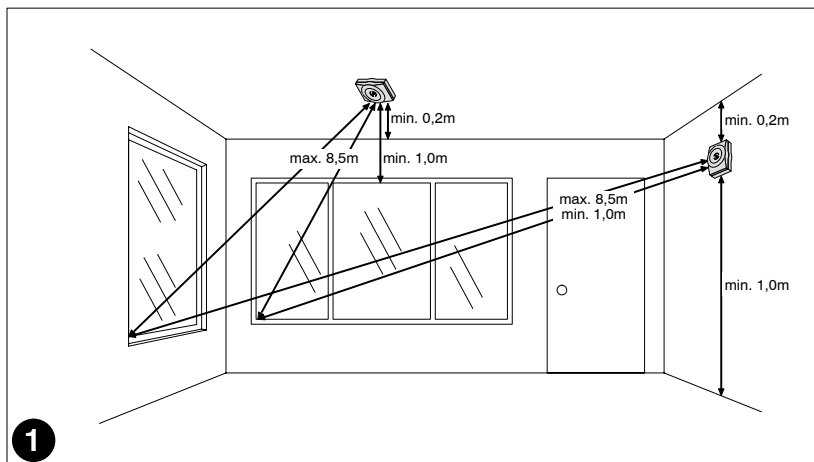


AGB600
Audio glass break detector
Akustischer Glasbruchmelder
Détecteur acoustique de bris de vitre
Rivelatore audio di rottura vetro
Detector de rotura de vidrio
Akoestische glasbreukdetector

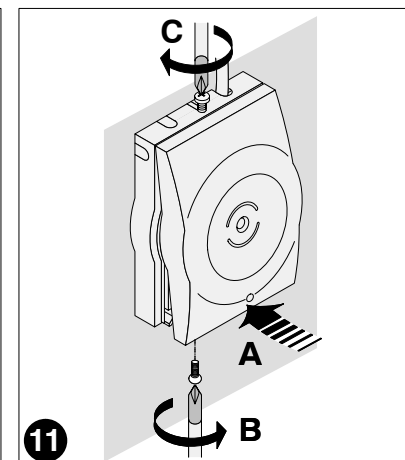
Made in Switzerland



Installation manual 006657_c ---
Edition 08.2003
Supersedes 006657_b ---
PN A5Q00002118



	ON	OFF
DIP2 Detection sensitivity Detektions-Empfindlichkeit Sensibilité de détection Sensibilità della rivelazione Sensibilidad de detección Gevoeligheid van de detectie	4m ... 8,5m 	1m ... 4m
DIP1 Test mode Betriebsart «Test» Mode de fonctionnem. «Test» Modo di «Test» Modo de «Test» Testmode	TEST 4 MINUT. 	



AGB600 Instructions for use

Application

The AGB600 audio glass break detector is used to monitor window fronts and glass doors for glass breakage. Versatility of application is ensured on objects both small and large as well as on single or multiple glazed objects fitted with simple window glass.

Mounting position

- Figures 1 + 2
- The detector is intended to use indoors.
 - The mounting position must be so selected that the detector is situated on a wall or ceiling adjacent to, or across from, the glass surface being monitored.
 - The detector must have a line-of-sight view of all glass surfaces to be monitored.
 - The detector must not be mounted on the same wall as the glass surface being monitored.
 - The detector should not be exposed to any direct air flow.
 - Mounting distances see figure 1.
 - Coverage area see figure 2.

Special notes

To select the best possible mounting position, it is recommended to mount the detector in the selected position and carry out a first function check.

Installing the detector

- Figures 3 to 9
1. Open the detector as shown in figure 3A.
 2. Remove the p.c.b. as indicated in figure 3B.
 3. Pierce through the fixing holes that are required in the detector base as shown in figure 4.
 4. Break out the opening needed for the cable entry, figure 5.
 5. Screw the detector base down tight, figure 6.
 6. Insert the p.c.b. again in the detector bottom as indicated in figure 7.
 7. To ensure the strain relief of the connection cable, pierce one of the two lugs as indicated in figure 9.
 8. Feed the cable into the detector base and fix it with a cable clamp as shown in figure 9.
 9. Wire the connections as shown in figure 8.

Preparing the detector for operation

1. Adjust the desired detector range, i.e. the detector sensitivity; see DIP2 switch positions in figure 10.
2. Connect the power supply.
3. Carry out a function check as described in section "Carrying out a function check".

Completing the installation

Closing the detector cover

1. Replace the detector cover, figure 11A.
2. Screw the detector cover onto the detector using the countersunk head screw M3, see figure 11B.

For VdS approved systems

In VdS approved systems the detector cover must be secured with an additional screw (enclosed with detector). See figure 11C.

Lead sealing of the detector

If lead sealing of the detector is specified: apply an anti-tamper seal over the gap between the detector base and the cover.

Function check mode

The function check is a self-test of the electronic detector modules with a subsequent acoustic detector test, using the glass break simulator GT-2.

Self-test of the electronic detector modules

During the self-test the microphone, electronic detector modules, internal parameters etc. are tested.

- Self-test not successful:
 - LED is permanently on.
 - Self-test is repeated every 7 seconds.
- Self-test successful:
 - The detector is ready for the acoustic test.

Acoustic test

After successful self-testing, the detector switches to mode "Acoustic test" for the following 4 minutes.

→ The LED flashes once per second.

The detector can now be tested for correct operation by using the glass break simulator GT-2.

- Acoustic test successful, e.g. ALARM initiated:
 - The alarm relay opens for 2.5 sec.
 - The LED flashes quickly for 2.5 sec.
- After 4 minutes, the detector is switched back to normal mode.

Carrying out a function check with glass break simulator GT-2

CAUTION! The GT-2 glass break simulator produces a very loud glass break sound, it must not be operated in proximity to the ears.

The acoustic testing of the coverage range can only be performed in operation mode "Function check".

1. Push the DIP1 switch (see figure 10) in the opposite position (from ON ⇒ OFF, respect. from OFF ⇒ ON).
 - Function check is initiated.
2. Place the detector cover.
3. On the GT-2 glass break simulator set the mode selection switch to RUN.
4. Hold the GT-2 directly against the glass surface to be monitored while aiming the loudspeaker opening toward the detector.
5. With the flat hand, hit hardy on the glass surface to be protected.
 - The GT-2 produces a loud, simulated glass break sound.

When the detector operates correctly, alarm must be activated:

→ The alarm relay opens for 2.5 sec.

→ The LED flashes quickly for 2.5 sec.

Alarm memory

The alarm memory is controlled via the RESET input (figure 8).

Alarm memory	RESET input
Active ALARM will be memorized	HIGH or LOW
Memory reset	>1s LOW ⇒ HIGH

The open control input is HIGH (internal pull-up resistor).

LED display

LED	Status of detector
Flashes quickly for 2.5 s.	Alarm
Flashes slowly	Alarm memorized
Flashes once per sec.	Test mode
Permanently on	Self-test not successful

Maintenance

Test the detector regularly (at least once per year) for operation and clean; check the mounting as well.

Troubleshooting

Detector does not respond

Check the supply voltage and polarity.

No alarm indication on the detector

Check programming of detector range.

LED permanently on

Switch detector off-circuit for a short time.

– No improvement: Replace detector.

No alarm

- Check the alarm relay wiring.
- Check the alarm loop wiring.

Approvals

VdS approval, class B G103505

⚠ National approval conditions relating to the use of the detector must be followed.

Technical data

Supply voltage 8.0 to 16.0Vdc (12V nom.)
– max. ripple (0 to 100Hz) 2.0Vss
– voltage monitoring alarm at <3.5V ±0.5V

Current consumption (at 8 to 16Vdc):
– quiescent typ. 3.2mA
– maximum 8mA

Alarm output:
– semiconductor relay opens on alarm
30Vdc / 100mA / R_i <40Ω
ohmic load

– alarm holding time 2.5s
Tamper contact (cover switch) 30Vdc / 100mA
ohmic load

RESET input LOW ≤1.5V / HIGH ≥3.5V

Range max. 8.5m
– sensitivity settings 4m...8.5m = up to 8.5m radius
1m...4m = up to 4m radius

Area of the surface to be monitored ... min. 0.3m x 0.3m
max. 6m x 6m

Volume of the room to be monitored min. 22m³
max. 245m³

Approved type of glass:
Float glass (standard window glass) min. 3mm
max. 6mm

Ambient conditions:
– operating temperature –10°C...+55°C
– storage temperature –20°C...+60°C
– air humidity (DIN40040) class F
(<95%rh, non-condensing)

– EMC, up to 2GHz >30V/m
– housing protection EN60529, EN50102 ... IP31 / IK02
– VdS environment class II

Details for ordering

AGB600 Audio glass break detector A5Q00001591
GT-2 Glass break simulator for AGB600 507 419
Anti-tamper seal 503 251

Anwendungsrichtlinien für AGB600

Anwendung

Der akustische Glasbruchmelder AGB600 dient zum Überwachen von Fensterfronten und Glas-türen auf Glasbruch. Der Melder ist geeignet für den Einsatz bei kleinen und grossen sowie einfach oder mehrfach verglasten Objekten mit Standard-Fensterglas.

Montageort

Figur 1 + 2

- Der Melder ist zur Verwendung in Innenräumen vorgesehen.
- Der Montageort ist so zu wählen, dass sich der Melder an einer der zu überwachenden Glasfläche benachbarten oder gegenüberliegenden Wand oder Decke befindet.
 - Der Melder muss eine direkte Sichtverbindung auf alle zu schützenden Glasflächen aufweisen.
 - Der Melder darf nicht an der Wand angebracht werden, an der sich die zu schützende Glasfläche befindet.
 - Der Melder sollte keiner direkten Zugluft ausgesetzt sein.
- Im Überwachungsbereich des Melders dürfen sich keine Schallquellen befinden.
- Montageabstände siehe Figur 1.
- Wirkbereich siehe Figur 2.

Besondere Hinweise

Zur Auswahl des bestmöglichen Montageortes sollte der Melder am vorgewählten Montageort provisorisch montiert und ein erster Funktions-test durchgeführt werden.

Melder montieren

Figur 3 – 9

1. Öffnen Sie den Melder, Figur 3A.
2. Entfernen Sie die Leiterplatte wie in Figur 3B dargestellt.
3. Brechen Sie im Melderboden die benötigten Befestigungslöcher aus, Figur 4.
4. Brechen Sie die benötigte Öffnung für die Kabeldurchführung aus, Figur 5.
5. Schrauben Sie den Melderboden fest, Figur 6.
6. Setzen Sie die Leiterplatte wieder in den Melderboden ein, Figur 7.
7. Für die Zugentlastung des Anschlusskabels durchstechen Sie einen der beiden Nocken wie in Figur 9 dargestellt.
8. Führen Sie das Kabel in den Melderboden ein und fixieren Sie es mit einem Kabelbinder gemäß Figur 9.
9. Verdrhten Sie die Anschlüsse. Anschlussbelegung siehe Figur 8.

Melder in Betrieb setzen

1. Stellen Sie die gewünschte Reichweite, d.h. die Detektions-Empfindlichkeit ein, siehe Schalterstellungen für DIP2 in Figur 10.
2. Schalten Sie die Speisespannung ein.
3. Führen Sie einen Funktionstest aus gemäß Abschnitt «Funktionstest durchführen».

Melder betriebsbereit machen

Melderdeckel schließen

1. Setzen Sie den Melderdeckel auf, Figur 11A.
2. Schrauben Sie den Melderdeckel mit der Senkkopfschraube M3 fest, Figur 11B.

Für VdS zugelassene Anlagen

In VdS zugelassenen Anlagen muss der Melderdeckel mit einer zusätzlichen Schraube (dem Melder beiliegend) gesichert werden. Siehe Figur 11C.

Plombieren des Melders

Wenn das Plombieren des Melders vorgeschrieben ist, bringen Sie eine Klebeplombe über den Spalt zwischen Melderboden und Melderdeckel an.

Die Betriebsart "Funktionstest"

Ein Funktionstest besteht aus einem Selbsttest der Melder Elektronik mit anschließendem akustischem Test des Melders mit Hilfe des Glasbruchsimulators GT-2.

Selbsttest der Melder Elektronik

Während des Selbsttests werden Mikrofon, Melder Elektronik, interne Parameter usw. geprüft.

- Selbsttest nicht erfolgreich:
 - Die LED leuchtet dauernd.
 - Der Selbsttest wird alle 7 Sekunden wiederholt.
- Selbsttest erfolgreich:
 - Der Melder ist bereit für den akustischen Test.

Akustischer Test

Nach erfolgreichem Selbsttest schaltet der Melder für die folgenden 4 Minuten in den Modus «Akustischer Test» um.

→ Die LED blitzt 1 Mal pro Sekunde.

Jetzt kann der Melder mit Hilfe des Glasbruchsimulators GT-2 auf seine korrekte Funktion geprüft werden.

- Akustischer Test erfolgreich, d.h. ALARM ausgelöst:
 - Das Alarmrelais öffnet für 2,5s.
 - Die LED blinkt schnell für 2,5s.
- Nach 4 Minuten schaltet der Melder in den Normal-Modus zurück.

Funktionstest durchführen mit Glasbruchsimulator GT-2

⚠ **WARNUNG!** Der Glasbruchsimulator GT-2 gibt ein sehr lautes Glasbruchgeräusch ab. Er darf aus diesem Grund nicht in unmittelbarer Nähe zum Ohr betrieben werden.

Das akustische Prüfen der Reichweite ist nur möglich in der Betriebsart "Funktionstest".

1. Schieben Sie den Schalter DIP1 (siehe Fig. 10) in die gegenüberliegende Position (von ON ⇒ OFF, resp. von OFF ⇒ ON).
 - Funktionstest wird ausgelöst.
2. Setzen Sie den Melderdeckel auf.
3. Am Glasbruchsimulator GT-2 stellen Sie den Betriebswahlschalter auf RUN.
4. Halten Sie den GT-2 an die zu schützende Glasfläche mit der Lautsprecher-Öffnung in Richtung Melder.
5. Schlagen Sie kräftig mit der flachen Hand auf die zu schützende Glasfläche.
 - Der GT-2 gibt ein lautes simuliertes Glasbruchgeräusch ab.

Funktioniert der Melder ordnungsgemäß, muss er einen Alarm auslösen:

→ Das Alarmrelais öffnet für 2,5s.

→ Die LED blinkt schnell für 2,5s.

Die LED blinkt schnell für 2,5s.

Die LED blinkt schnell für 2,5s.

Alarmspeicher

Der Alarmspeicher wird über den Eingang RESET (Figur 8) gesteuert.

Alarmspeicher	Eingang RESET
Aktiv ALARM wird gespeichert	HIGH oder LOW
Rücksetzen ALARM wird gelöscht	>1s LOW ⇒ HIGH

Ein offener Steuereingang ist HIGH (interner pull-up Widerstand).

LED-Anzeige

LED	Melder-Zustand
Blinkt schnell für 2,5s	Alarm
Blinkt dauernd langsam	Alarm gespeichert
Blitzt 1 mal pro Sekunde	Testmode
Leuchtet dauernd	Selbsttest nicht erfolgreich

Wartung

Den Melder regelmäßig (min. 1 mal pro Jahr) auf Funktion und Verschmutzung sowie Befestigung prüfen.

Störungsbehebung

Melder reagiert nicht

Speisespannung und Polarität kontrollieren.

Keine Alarmanzeige am Melder

Programmierung der Reichweite überprüfen.

LED leuchtet dauernd

Melder kurz spannungslos schalten.

– Keine Verbesserung: Melder austauschen.

Kein Alarm

- Alarmrelais kontrollieren.
- Alarmlinie kontrollieren.

Zulassungen

VdS-Anerkennung, Klasse B G103505

⚠ Nationale Zulassungsbedingungen, welche die Anwendung des Produktes betreffen, sind einzuhalten.

Technische Daten

Speisespannung 8.0...16.0Vdc (12V nom.)
– max. Welligkeit (0...100Hz) 2.0Vss
– Spannungsüberwachung Alarm bei <3.5V ±0.5V

Stromaufnahme (bei 8...16Vdc):
– Ruhe typ. 3.2mA
– maximal 8mA

Alarmausgang:
– Halbleiterrelais öffnet bei Alarm
30Vdc / 100mA / R_i <40Ω
ohmsche Last

– Alarmhaltezeit 2.5s
Sabotagekontakt (Deckelschalter) 30Vdc / 100mA
ohmsche Last

Eingang RESET LOW ≤1.5V / HIGH ≥3.5V

Reichweite max. 8,5m
– Empfindlichkeitseinstellungen 4m...8,5m = bis 8,5m Radius
1m...4m = bis 4m Radius

Größe der zu überwachenden Fläche min. 0,3m x 0,3m
max. 6m x 6m

Größe des zu überwachenden Raumes min. 22m³
max. 245m³

Zugelassene Glasart:
Floatglas (Standard-Fensterglas) min. 3mm
max. 6mm

Umweltbedingungen:
– Betriebstemperatur –10°C...+55°C
– Lagertemperatur –20°C...+60°C
– Luftfeuchtigkeit (DIN40040) Klasse F
(<95%rF, nicht betauend)

– EMV-Festigkeit bis 2GHz >30V/m
– Gehäuseschutzart EN60529, EN50102 ... IP31 / IK02
– VdS-Umweltklasse max. 245m³
II

Bestellinformationen

AGB600 Akustischer Glasbruchmelder A5Q00001591
Glasbruchsimulator GT-2 zu AGB600 507 419
Klebeplombe 503 251

Instructions d'utilisation du détecteur AGB600

Application

Le détecteur acoustique de bris de vitre AGB600 sert à la surveillance anti-effraction de fenêtres frontales et portes vitrées. Il s'applique aux objets vitrés pourvus de verre à vitre standard dont la surface peut être petite ou grande et le vitrage simple ou double.

Lieu de montage figures 1 + 2

- Le détecteur est destiné à une utilisation en salle (donc à l'intérieur).
- Le détecteur doit être monté soit au plafond soit sur un mur qui se situe en face ou à côté de l'une des surfaces vitrées à surveiller.
 - Le détecteur doit être en contact visuel direct avec toutes les surfaces vitrées à surveiller.
 - Le détecteur ne doit pas être fixé au mur où se trouve la surface vitrée à surveiller.
 - Le détecteur ne doit pas être exposé à un courant d'air direct.
- Pour les distances de montage, voir figure 1.
- Pour le champ d'action, voir figure 2.

Remarque

Afin de déterminer le meilleur endroit pour le détecteur, ce dernier devrait faire l'objet d'une installation provisoire sur le lieu de montage choisi, pour y subir un premier test de fonctionnement.

Installation du détecteur figures 3 – 9

1. Ouvrir le détecteur, figure 3A.
2. Retirer la carte à circuits imprimés comme illustré sur la figure 3B.
3. Percer, sur la base du détecteur, les trous de fixation nécessaires au montage, figure 4.
4. Percer l'ouverture nécessaire au passage des câbles, figure 5.
5. Visser la base du détecteur, figure 6.
6. Insérer à nouveau la carte à circuits imprimés dans la base du détecteur, figure 7.
7. Perforer l'une des deux fentes comme illustré sur la figure 9 afin de décharger la traction du câble de raccordement.
8. Introduire le câble dans la base du détecteur et le fixer avec un serre-câble comme indiqué sur la figure 9.
9. Procéder au câblage / raccordement. Pour l'affectation des broches, voir figure 8.

Mise en service du détecteur

1. Procéder au réglage de la portée (sensibilité de détection). A cet effet, voir figure 10, positions du commutateur pour DIP2.
2. Enclencher la tension d'alimentation.
3. Tester le fonctionnement conformément au paragraphe « Réaliser un test de fonctionnement ».

Préparer le détecteur à être opérationnel

Fermeture du couvercle du détecteur

1. Apposer le couvercle du détecteur, figure 11A.
2. Visser le couvercle du détecteur avec la vis noyée M3, figure 11B.

Pour les installations homologuées VdS

Tout couvercle de détecteur placé dans des installations homologuées VdS doit être sécurisé par une vis supplémentaire (annexée au détecteur). Voir figure 11C.

Plombage du détecteur

Si le plombage du détecteur est nécessaire, placer un plomb adhésif sur la fente située entre la base du détecteur et le couvercle.

Mode « Test de fonctionnement »

Le test de fonctionnement est composé d'un autotest de l'électronique du détecteur suivi par un test sonore accompli à l'aide du simulateur de bris de vitre GT-2.

Autotest de l'électronique du détecteur

Durant cet autotest, on procède à diverses vérifications : micro, électronique du détecteur, paramètres internes, etc.

- Si l'autotest n'a pas réussi :
 - La DEL reste allumée en permanence.
 - L'autotest est répété toutes les 7 secondes.
- Si l'autotest a réussi :
 - Le détecteur est prêt à effectuer le test sonore.

Test sonore

Après un autotest réussi, le détecteur commute en mode « test sonore » pendant 4 minutes.
→ La DEL clignote 1 fois par seconde.
Il est maintenant possible de contrôler, à l'aide du simulateur de bris de vitre GT-2, le fonctionnement correct du détecteur.

- Si le test sonore a réussi, c'est-à-dire que l'ALARME a été déclenchée :
 - Le relais d'alarme s'ouvre pendant 2,5s.
 - La DEL clignote rapidement pendant 2,5s.
- Après 4 minutes, le détecteur commute à nouveau en mode normal.

Réaliser un test de fonctionnement à l'aide du simulateur de bris de vitre GT-2

AVERTISSEMENT ! Comme le simulateur de bris de vitre GT-2 produit un son particulièrement fort, il faut le tenir à distance de l'appareil auditi.

Seul le mode d'exploitation « Test de fonctionnement » permet d'effectuer le contrôle sonore de la portée.

1. Déplacer le commutateur DIP1 (voir figure 10) en position inverse (c.-à-d. de ON ⇒ OFF ou de OFF ⇒ ON).
 - Le test de fonctionnement est déclenché.
2. Apposer le couvercle du détecteur.
3. Positionner le commutateur de sélection du mode de fonctionnement se trouvant sur le simulateur de bris de vitre GT-2 sur RUN.
4. Placer le GT-2 contre la surface vitrée à protéger en orientant l'ouverture du haut-parleur vers le détecteur.
5. Frapper vigoureusement avec la paume de la main la surface vitrée à protéger.
 - Le GT-2 simule un fort bruit de bris de vitre.Comme preuve de son fonctionnement impeccable, le détecteur déclenche une alarme :
 - Le relais d'alarme s'ouvre pendant 2,5s.
 - La DEL clignote rapidement pendant 2,5s.

Mémoire de l'alarme

La mémoire de l'alarme est gérée à partir de l'entrée RESET (figure 8).

Mémoire de l'alarme	Entrée RESET
Active L'ALARME est mémorisée	HIGH ou LOW
Remise à zéro L'ALARME est supprimée	>1s LOW ⇒ HIGH

Une entrée de commande ouverte est « HIGH » (résistance interne de rappel au niveau haut).

Affichage de la DEL

DEL	Etat du détecteur
Clignote rapidement durant 2,5s	Alarme
Clignote lentement en permanence	Alarme mémorisée
Clignote 1x par seconde	Mode de test
Allumée en permanence	Autotest non réussi

Maintenance

Contrôler régulièrement (au minimum 1 fois par an) le détecteur quant à son fonctionnement, son degré d'encrassement et son montage.

Dépannage

Le détecteur ne réagit pas

Vérifier la tension d'alimentation et la polarité.

Le détecteur n'affiche pas l'alarme

Vérifier la programmation de la portée.

La DEL est allumée en permanence

Mettre brièvement le détecteur hors tension.

- Pas d'amélioration : remplacer le détecteur.

Pas d'alarme

- Vérifier le relais d'alarme.
- Vérifier la ligne d'alarme.

Agrements

Reconnaissance VdS, classe B G103505

Il est indispensable de se conformer aux conditions nationales relatives à l'utilisation du produit.

Caractéristiques techniques

Tension d'alimentation 8,0...16,0Vcc (12V nom.)
ondulation max. (0...100Hz) 2,0Vpp
– contrôle de tension alarme si <3,5V ±0,5V

Consommation de courant (pour 8...16Vcc) :
– repos typ. 3,2mA
– maximum 8mA

Sortie d'alarme :
– relais semi-conducteur ouvert si alarme
30Vcc / 100mA / R_i <40Ω
charge ohmique

– temps de maintien de l'alarme 2,5s

Contact de sabotage (couvercle) 30Vcc / 100mA
charge ohmique

Entrée RESET LOW ≤1,5V / HIGH ≥3,5V
Portée au max. 8,5m
– réglage de la sensibilité

4m...8,5m = jusqu'à 8,5m de rayon
1m...4m = jusqu'à 4m de rayon

Surface surveillée au min. 0,3m x 0,3m
au max. 6m x 6m

Volume surveillé au min. 22m³
au max. 245m³

Type de vitre admis :
Vitre flottée (verre à vitre standard) au min. 3mm
au max. 6mm

Conditions ambiantes :
– température de fonctionnement -10°C...+55°C
– température de stockage -20°C...+60°C
– humidité de l'air (DIN40040) classe F

(<95%R_h, sans condensation)
– CEM jusqu'à 2GHz >30V/m
– type de protection du boîtier EN60529, EN50102
IP31 / IK02

– classe écologique VdS II

Indications pour la commande

AGB600 Détecteur acoustique de bris de vitre
A5Q0001591

Simulateur de bris de verre GT-2 pour AGB600 507 419
Plomb adhésif 503 251

AGB600 Manuale di installazione

Applicazioni

Il rivelatore audio di rottura vetro AGB600 è utilizzato per rilevare eventuali rotture di finestre e porte in vetro. Viene assicurata una grande versatilità di applicazione per oggetti sia di grandi che di piccole dimensioni, nonché per oggetti di vetro singolo o multistrato.

Posizione di montaggio Figure 1 + 2

- Il rivelatore è stato progettato per applicazioni interne.
- La posizione di montaggio deve essere selezionata in modo tale che il rivelatore sia posizionato su un muro o su un soffitto adiacente alla superficie da proteggere.
 - Il rivelatore deve avere linearità di campo su tutte le superfici da proteggere.
 - Il rivelatore non deve essere montato sullo stesso muro della superficie in vetro da proteggere.
 - Il rivelatore non dovrebbe essere esposto a flussi diretti di aria.
- Per distanze di montaggio vedere fig. 1
- Area di copertura vedere fig. 2

Note speciali

Per identificare la miglior posizione di montaggio si raccomanda di montare il rivelatore e testarne il corretto funzionamento.

Installazione del rivelatore Figg. 3 a 9

1. Aprire il rivelatore come mostrato in fig. 3A.
2. Rimuovere il p.c.b. come da fig. 3B.
3. Forare attraverso i buchi di fissaggio all'interno della base del rivelatore, fig. 4.
4. Rimuovere l'apertura necessaria per l'ingresso del cavo come da fig. 5.
5. Avvitare saldamente la base del rivelatore come da fig. 6.
6. Inserire nuovamente il p.c.b. nel fondo del rivelatore come da fig. 7.
7. Per assicurarsi della corretta connessione del cavo inserire lo stesso come da fig. 9.
8. Bloccare il cavo come da fig. 9.
9. Collegare i fili come da fig. 8.

Preparazione del rivelatore al funzionamento

1. Regolare il campo di azione del rivelatore, p. es. la sensibilità del rivelatore; vedi posizione del DIP switch 2 in fig. 10.
2. Collegare l'alimentazione.
3. Testare il rivelatore come descritto nella sezione «Testare il funzionamento».

Ultimare l'installazione

Chiudere il rivelatore

1. Inserire il coperchio del rivelatore, fig. 11A.
2. Avvitare il coperchio sul rivelatore come da fig. 11B.

Per sistemi con approvazione VdS

Nei sistemi con approvazione VdS il coperchio del rivelatore deve essere integrato da un ulteriore vite fornita con il rivelatore, come da fig. 11C.

Segillo al piombo del rivelatore

Se viene richiesto il segillo al piombo del rivelatore applicare un segillo anti-tamper sopra lo spazio tra la base e il coperchio del rivelatore.

Modo "Test di funzionamento"

Il test di funzionamento consiste nell'autotest dei componenti elettronici del rivelatore e della sua acustica utilizzando il simulatore di rottura vetro GT-2.

Autotest

Durante l'autotest vengono testati il microfono, i componenti elettronici, i parametri interni etc.

- Autotest non superato:
 - Il LED è permanentemente acceso.
 - L'autotest viene ripetuto ogni 7 sec.
- Autotest superato:
 - Il rivelatore è pronto per il test acustico.

TEST acustico

Dopo il superamento dell'autotest il rivelatore commuta nella modalità «TEST acustico» per i successivi 4 minuti.
→ Il LED lampeggia una volta al secondo.

Può ora essere testato il corretto funzionamento del rivelatore utilizzando il simulatore di rottura vetro GT-2.

- Test acustico superato, cioè allarme iniziato:
 - Il relè di allarme si apre per 2,5 sec.
 - Il LED lampeggia velocemente per 2,5 sec.
- Dopo 4 minuti il rivelatore ritorna in modo normale.

Testare il funzionamento con simulatore di rottura vetro GT-2

Attenzione ! Il simulatore di rottura vetro GT-2 riproduce un forte rumore di rottura del vetro, effettuare il test a debita distanza dall'apparato auditivo.

Il test acustico dell'area di copertura può essere effettuato solo in modo "Test di funzionamento".

1. Premere il DIP switch 1 (vedi fig. 10) nella posizione opposta da ON a OFF o da OFF a ON.
 - Il test di funzionamento è iniziato.
2. Posizionare il coperchio del rivelatore.
3. Selezionare la modalità RUN sul simulatore di rottura vetro GT-2.
4. Tenere il GT-2 sulla superficie del vetro da monitorare e azionare l'altoparlante rivolto verso il rivelatore.
5. Con il palmo della mano percuotere con decisione il vetro da proteggere.
 - Il GT-2 emette un forte suono che simula la rottura del vetro.

Quando il rivelatore funziona correttamente deve essere attivato un allarme:

- Il relè di allarme si apre per 2,5 sec.
- Il LED lampeggia per 2,5 sec.

Memoria allarme

La memoria allarme è controllata attraverso il input reset.

Memoria allarme	Ingresso reset
Attivo, l'allarme verrà memorizzato	alto o basso
Reset memoria	maggiore di 1s basso ⇒ alto

L'ingresso di default è normalmente alto (resistenza interna di Pull-up).

Visualizzazione LED

LED	Stato del rivelatore
Lampeggia velocemente per 2,5sec	Allarme
Lampeggia lentamente	Allarme memorizzato
Lampeggia 1 volta al secondo	Modo test
Accesso fisso	Autotest fallito

Manutenzione

Testare il rivelatore regolarmente (almeno una volta all'anno) per pulizia e test di funzionamento. Controllare anche il montaggio.

Soluzione problemi

Il rivelatore non risponde

Controllare alimentazione e polarità.

Nessuna indicazione di allarme sul rivelatore

Controllare la programmazione della portata del rivelatore.

LED permanentemente acceso

Spegnere il rivelatore per qualche secondo.

- Nessun miglioramento: Sostituire il rivelatore.

Nessun allarme

- Controllare il relè di allarme.
- Controllare i cablaggi.

Approvazione

Approvazione VdS, classe B G103505

È assolutamente necessario attenersi alle normative nazionali relative all'approvazione per quanto riguarda l'uso del prodotto.

Dati tecnici

Alimentazione 8,0 a 16,0Vcc (12V nom.)
– massimo ripple (da 0 a 100Hz) 2,0Vss
– monitoraggio tensione in allarme <3,5V ±0,5V

Consumo di corrente (da 8 a 16Vcc):
– a riposo typ. 3,2mA
– massimo 8mA

Uscita di allarme:
– relè semiconduttore aperto in allarme
30Vcc / 100mA / R_i <40Ω
carico Ohmico

– tempo tenuta allarme 2,5s

Contatto tamper (tamper coperchio) 30Vcc / 100mA
carico Ohmico

Ingresso reset basso ≤1,5V / alto ≥3,5V

Campo di copertura max. 8,5m
– regolazione sensibilità
4m...8,5m = fino a 8,5m di raggio
1m...4m = fino a 4m di raggio

Area superficie da monitorare min. 0,3m x 0,3m
max. 6m x 6m

Volume stanza da monitorare min. 22m³
max. 245m³

Caratteristiche del vetro:
Spessore vetro standard min. 3mm
max. 6mm

Condizioni ambientali:
– temperatura di funzionamento -10°C...+55°C
– temperatura di stoccaggio -20°C...+60°C
– umidità dell'aria (DIN40040) classe F

(<95%R_h, in assenza di condensa)
– EMC fino a 2GHz >30V/m
– grado di protezione EN60529, EN50102 IP31 / IK02

– classe ambientale VdS II

Dati per l'ordinazione

AGB600 Rivelatore audio di rottura vetro
A5Q0001591

Simulatore di rottura vetro GT-2 507 419
Sigillo anti-tamper 503 251

AGB600 Instrucciones de instalación y test

Aplicación

El detector microfónico de rotura de cristal AGB600 está indicado para detectar rotura de vidrios y ventanas y puertas. Su versatilidad está asegurada con vidrios grandes y pequeños, tanto en montaje simple como múltiple.

Posiciones de montaje

- Figuras 1 y 2
- El detector es para uso en interiores.
 - Debe seleccionarse una adecuada posición de montaje sobre pared o techo (ver fig.1) para asegurar la supervisión de toda la superficie de cristal.
 - Debe tener vista directa a toda esta superficie.
 - Nunca debe montarse sobre la misma superficie en la que se encuentra el vidrio.
 - No debe recibir corrientes directas de aire.
 - Vea la fig. 1 para distancias de montaje.
 - Vea la fig. 2 para áreas de cobertura.

Nota especial

Para seleccionar el emplazamiento óptimo, es recomendable montar provisionalmente el detector en el mejor lugar aparente y efectuar un primer test.

Instalación

- Figuras 3 a 9
1. Abra el detector (fig. 3A).
 2. Retire el circuito (fig. 3B).
 3. Practique los orificios necesarios (basta con 2 en diagonal) para la fijación del detector (fig. 4).
 4. Abra los orificios adecuados para la entrada de cables en la base (fig. 5).
 5. Fije la base sobre la pared con los 2 tornillos (fig. 6).
 6. Inserte de nuevo el circuito (fig. 7).
 7. Asegure el cable mediante una brida (fig. 9).
 8. Cablee el detector de acuerdo con el plano de conexión (fig. 8).

Puesta en funcionamiento

1. Ajuste la sensibilidad pare el alcance deseado mediante los microinterruptores DIP2 (fig.10).
2. Conecte la alimentación.
3. Continúe con la función de test como se describe en la sección correspondiente.

Finalización de la instalación

Cierre del detector

Coloque la tapa (fig. 11A) y atorníllela (fig. 11B).

Normativa VdS

Para su cumplimiento, la tapa del detector debe ser asegurada mediante un tornillo adicional (fig. 11C).

Precintado del detector

Aplicar el precinto en el espacio existente entre la base y la tapa.

Función de test del sensor

Se trata de un autotest del módulo electrónico con un test acústico del detector mediante el empleo del simulador de rotura de vidrio GT-2.

Autotest de la electrónica

Son probados el micrófono, la electrónica y los parámetros de funcionamiento.

- Autotest fallido:
 - LED permanentemente encendido.
 - El autotest se repite cada 7 seg.
- Autotest OK:
 - Detector preparado para test acústico.

Test acústico

- Tras el autotest, el detector conmuta al modo "test acústico" durante 4 minutos.
- El LED parpadea (una vez por segundo).
- El detector puede ser comprobado acústicamente mediante el analizador GT-2.
- Si el test tiene éxito:
 - El relé de alarma se abre durante 2,5 seg.
 - El LED parpadea rápidamente durante 2,5 seg.
 - Tras 4 minutos, el detector retorna al modo normal.

Continuación de la función de test con el comprobador GT-2

⚠ **¡ATENCIÓN!** El comprobador GT-2 genera un intenso nivel sonoro. No debe ser activado cerca de los oídos.

El test acústico del alcance sólo puede ser efectuado en el modo de test.

1. Cambie el microinterruptor DIP1 de OFF a ON o de ON a OFF (fig. 10).
 - La función de test se inicia.
2. Coloque la tapa del detector.
3. En el comprobador GT-2, seleccione el modo RUN.
4. Mantenga el comprobador apoyado sobre la superficie y oriente su altavoz hacia el detector.
5. Golpee con fuerza la superficie del cristal con la palma de la mano.
 - El GT-2 producirá un sonido que simula la rotura del cristal.

Si el detector está operando debidamente, generará alarma:

- El relé de alarma se abre durante 2,5 seg.
- El LED parpadea rápidamente durante 2,5 seg.

Memoria de alarma

La memoria de alarma es controlada a través de la entrada de reset (fig. 8).

Memoria de alarma	Entrada RESET
Activa <i>ALARMA será memorizada</i>	ALTO o BAJO
Reset de memoria	>1 seg. BAJO ⇒ ALTO

La entrada de control está normalmente a nivel ALTO (una resistencia conectada a positivo).

Señalización del LED

LED	Estado del detector
Intermitente rápido por 2,5 seg.	Alarma
Intermitente lento	Alarma memorizada
Interm. una vez por seg.	Modo test
Iluminado permanente	Autotest fallido

Mantenimiento

Compruebe el funcionamiento detector con cierta regularidad (al menos una vez al año) y, de ser necesario, límpielo.

Solución de problemas

El detector no responde

Compruebe la tensión de alimentación y su polaridad.

El detector no indica alarma

Compruebe si el alcance programado es correcto.

El LED está permanentemente encendido

- Desconecte momentáneamente la alimentación y repóngala de nuevo.
- Si el problema no se corrige, sustituya el detector.

No se produce alarma

Compruebe el cableado del relé de alarma.

Homologaciones

VdS, clase B

⚠ Deben seguirse las directrices nacionales en el uso de este detector.

Datos técnicos

Alimentación 8 a 16,0V c.c. (12V nom.)

- Rizado max. (0 a 100Hz) 2,0Vpp
- Test de voltaje alarma si <3,5V ±0,5V

Consumo de corriente (de 8 a 16V c.c.):

- Reposo typ. 3,2mA
- Máximo max. 8mA

Salida de alarma:

- Relé semiconductor abre con alarma 30V c.c. / 100mA / R_i <40Ω carga óhmica

– Temporización de alarma 2,5 seg.

Tamper (tapa) 30V c.c. / 100mA carga óhmica

Entrada de reset BAJO ≤1.5V / ALTO ≥3.5V

Alcance max. 8,5m

- Ajustes de sensibilidad 4m...8,5m = hasta 8,5m de radio 1m...4m = hasta 4m de radio

Superficie supervisada min. 22m² max. 6m x 6m max. 245m³

Volumen de la sala min. 22m³ max. 6m³

Tipo de cristal:

- Estándar, con espesor min. 3mm max. 6mm

Condiciones ambientales:

- Temperatura de trabajo –10°C a +55°C
- Temperatura de almacenamiento –20°C a +60°C
- Humedad (DIN40040) clase F (<95%, sin condensación)

– EMC hasta 2GHz >30V/m

– Protección de la caja EN60529, EN50102 IP31 / IK02

– Clase ambiental VdS II

Datos para pedidos

AGB600 Detector de rotura de vidrio A5Q00001591

GT-2 Simulador para test de AGB600 507 419

Sellado antitamper 503 251

Installatievoorschriften van de AGB600 detector

Toepassing

De AGB600 akoestische glasbreukdetector wordt gebruikt voor het overwaken van vitrines en glazen deuren tegen glasbreuk. Hij kan gebruikt worden voor gewoon vensterglas, voor kleine of grote glasoppervlakken, voor enkele of dubbele beglazing.

Montageplaats

(figuren 1 + 2)

- De detector kan enkel gebruikt worden voor binnentoepassingen.
- De detector dient, ofwel op de tegenover- of naastliggende muur tot het te beveiligen glasoppervlak, ofwel aan het plafond gemonteerd te worden.
 - De detector moet direct in het zicht van de te beveiligen glasoppervlakken gemonteerd worden.
 - De detector mag niet bevestigd worden aan de muur waar het te beveiligen glasoppervlak zich bevindt.
 - De detector mag niet in een onmiddellijke luchtstroom geplaatst worden.
- Voor de montage-afmetingen, zie figuur 1.
- Voor het detectiebereik, zie figuur 2.

Opmerking

Eens de montageplaats bepaald is, kan de installateur kiezen om de detector tijdelijk te monteren en een eerste functionele test uit te voeren.

Installatie van de detector

(figuren 3 – 9)

1. Open de detector, figuur 3A.
2. Verwijder het printplaatje zoals weergegeven op figuur 3B.
3. Prik de volgens figuur 4 benodigde bevestigingsgaten in de bodemplaat door.
4. Breek in de bodemplaat de kabeldoorvoering door (figuur 5).
5. Bevestig de detectorbasis (figuur 6).
6. Plaats het printplaatje terug in de bodemplaat van de detector (figuur 7).
7. Prik bij de pijlmarkeringen (figuur 9) openingen voor de trekontlasting van de aansluitkabel.
8. Leg de kabel in de kabelgoot in de bodemplaat en zet de kabel vast met de trekstrips (figuur 9).
9. Doe de bekabeling / aansluiting. Voor de bevestiging van de klemmen: zie figuur 8.

In dienst stellen van de detector

1. Stel het bereik in (detectiegevoeligheid). Zie figuur 10 voor de positie van de schakelaar voor DIP2.
2. Schakel de voeding in.
3. Test de werking van de detector conform paragraaf «Testfunctie uitvoeren».

De detector werkingsklaar maken

Deksel van de detector sluiten

1. Plaats het deksel van de detector (figuur 11a).
2. Schroef het deksel van de detector vast d.m.v. de verzonken kopschroef M3, figuur 11B.

Voor VdS gekeurde installaties

Elk detectordeksel, geplaatst in VdS gekeurde installaties dient beveiligd te worden met een bijkomende vijs (bij de detector gevoegd). Zie figuur 11C.

De detector verzegelen

Een sticker wordt aangebracht over de spleet tussen de bodem en het bovenstuk als het verzegelen van de detector is voorgeschreven.

Testfunctiemode

De testfunctie bestaat uit een controletest van de elektronica van de detector, gevolgd door een geluidstest met de GT-2 testeenheid.

Automatische elektronicatest van de detector

Tijdens deze automatische test worden verschillende controles uitgevoerd: micro, elektronica van de detector, interne parameters, enz...

■ Automatische test niet geslaagd:

- Led continue AAN.
- automatische test wordt elke 7 seconden herhaald.
- Automatische test geslaagd:
 - De detector is klaar voor de geluidstest.

Geluidstest

Na de geslaagde automatische test, gaat de detector over in geluidstestmode gedurende 4 minuten.

→ De Led knippert 1 maal per seconde.

Nu is het mogelijk om, met behulp van de GT-2 testeenheid, de correcte werking van de detector te controleren.

- Indien de geluidstest geslaagd is, t.t.z. dat er een alarm weergegeven wordt:
 - Wordt het alarmrelais geopend gedurende 2,5 seconden.
 - Knippert de Led snel gedurende 2,5 seconden.

- Na 4 minuten gaat de detector terug over naar normale mode.

Testfunctie uitvoeren b.m.v. de

GT-2 testeenheid

⚠ **WAARSCHUWING!** De GT-2 eenheid produceert een hevige glasbreukgeluid, daarom mag deze niet in de nabijheid van het oor functioneren.

Enkel de testfunctiemode laat toe een geluidscontrole van het bereik uit te voeren.

1. Plaats de DIP1 schakelaar (zie figuur 10) in omgekeerde positie (t.t.z. ON ⇒ OFF of OFF ⇒ ON).
 - De functionele test start.
2. Plaats het deksel terug op de detector.
3. Plaats de modeselectieschakelaar van de testfunctie die zich op de GT-2 testeenheid bevindt, op RUN.
4. Houd de GT-2 testeenheid rechtstreeks tegen het te beveiligen glasoppervlak, terwijl u de luidsprekeropening naar de detector richt.
5. Een klap met uw vlakke hand op het te beveiligen oppervlak zal tot gevolg hebben dat de GT-2 testeenheid automatisch een luid gesimuleerd glasbreukgeluid produceert.

Indien de detector goed werkt, dient hij een alarm weer te geven:

- Het alarmrelais wordt geopend gedurende 2,5 seconden.

→ De Led knippert snel gedurende 2,5 seconden.

Alarmgeheugen

Het alarmgeheugen wordt bestuurd vanaf de RESET ingang (figuur 8).

Alarmgeheugen	RESET ingang
Aktief <i>Het ALARM wordt bewaard</i>	HOOG of LAAG
Reset <i>Het ALARM wordt geannuleerd</i>	>1s LAAG ⇒ HOOG

Een open besturingsingang is HOOG (interne pull-up weerstand).

Led weergave

Led	Detectorstatus
Knippert snel gedurende 2,5 seconden	Alarm
Knippert traag, continu	Alarm wordt bewaard
Knippert 1 maal per seconde	Testmode
Licht continu op	Automatische test niet geslaagd

Onderhoud

Controleer de detector regelmatig (min. 1 keer per jaar) op de goede werking, vervulling en goede bevestiging.

Verhelpen van storingen

De detector reageert niet

Controleer de voedingsspanning en de polariteit.

Geen alarmmelding op de detector

Controleer de programmering van het bereik.

De Led brandt continu

Kortstondig de detector zonder spanning zetten.

- Indien geen verbetering: de detector vervangen.

Geen alarm

- Controleer het alarmrelais.
- Controleer de alarmlus.

Goedkeuringen

VdS keuring, klasse B

⚠ Er dient voldaan te worden aan de nationale goedkeuringseisen die betrekking hebben op de toepassing van het product..

Technische gegevens

Voedingsspanning 8,0...16,0Vdc (12V nom.)

- max. rimpel (0...100Hz) 2,0Vss
- spanningsoverwaking alarm bij <3,5V ±0,5V

Stroomverbruik (voor 8...16Vdc):

- in rust typ. 3,2mA
- maximum maximum 8mA

Alarmuitgang:

- halfleiderrelais opent bij alarm 30Vdc / 100mA / R_i <40Ω ohmse belasting

– alarmhoudtijd 2,5s

Sabotagecontact (deksel) 30Vdc / 100mA ohmse belasting

RESET ingang LAAG ≤1.5V / HOOG ≥3.5V

Bereik max. 8,5m

- gevoeligheidsinstelling 4m...8,5m = tot 8,5m straal 1m...4m = tot 4m straal

Beveiligd oppervlak min. 0,3m x 0,3m max. 6m x 6m

Beveiligd volume min. 22m³ max. 245m³

Soorten glas getest:

- Standaardglas min. 3mm max. 6mm

Omgevingsomstandigheden:

- bedrijfstemperatuur –10°C...+55°C
- opslagttemperatuur –20°C...+60°C
- luchtvochtigheid (DIN40040) klasse F (<95%rF, niet condenserend)

– CEM tot 2GHz >30V/m

– veiligheidsklasse behuizing EN60529, EN60102 IP31 / IK02

– VdS klasse II

Bestelgegevens

AGB600 Akoestische glasbreukdetector A5Q00001591

Testeenheid GT-2 voor AGB600 507 419

Kleefzegel 503 251